

*Лазарева Екатерина Сергеевна*

Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ),

Москва, Россия

Ека9807@yandex.ru

Научный руководитель – Н. С. Братчикова, д-р филол. наук

## **ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ФИНСКОГО И РОССИЙСКОГО ПОЛИТИЧЕСКИХ БЛОГОВ**

**Ключевые слова:** блог, СМИ, коммуникация, финский язык.

В статье анализируется язык политического блога в Финляндии и России. Цель исследования – выявить отличия выразительных средств, использованных финскими и русскими авторами блогов. В рамках статьи производится анализ записей на политическую тематику и комментариев к ним, рассматриваются особенности блога как аналога традиционных СМИ.

*Lazareva Ekaterina*

Moscow State Linguistic University (MSLU),

Moscow, Russia

## **CHARACTERISTICS OF THE LANGUAGE USED IN FINNISH AND RUSSIAN BLOGS**

**Keywords:** blog, media, communication, Finnish language.

This article is dedicated to an analysis of the language of Finnish and Russian political blogs. The aim of the research is finding the difference between the means of expression used by Finnish and Russian bloggers. In the article, various political publications and comments are analyzed and compared to the traditional media.

Все большую популярность у современного читателя приобретает новый источник информации — записи в блогах. Оставаясь информативным, блог в то же время отражает авторскую позицию, что во многом и объясняет его растущую популярность: по сравнению с традиционными СМИ автор блога находится гораздо ближе к своей аудитории. Все чаще это приводит к тому, что блог начинает выполнять некоторые функции традиционных СМИ. Чаще всего эти функции, а именно информационную, аналитическую, мобилизационную, выполняет именно политический блог. Политический блог — понятие неоднозначное. Он может представлять собой как

записи политических деятелей, так и статьи заинтересованных интернет-пользователей, но его признаком всегда является политическая тематика статьи.

Объектом нашего исследования является политический блог. Предметом исследования является специфика выразительных средств в финском и российском политическом блоге. Цель исследования — определить степень отличия языка финского блога от российского. Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи: 1) проанализировать средства выразительности финского политического блога, 2) провести сопоставительный анализ комментариев в блоге на финском и русском языке. Материалом для анализа является блог финского социолога Сакку Тимонена [Timonen, 2017], а также комментарии в русскоязычном блоге, принадлежащем социологу и политологу Валерию Савельеву [Савельев, 2017].

Проводя анализ финского блога, необходимо учитывать, что финский политический блог в основном не носит массового характера, а предназначен исключительно для образованной, заинтересованной в политике аудитории. Рассмотрим эту особенность на примере записи «Quo Vadis?» Блогер критикует политику партии «Истинные финны».

Одним из приемов воздействия на аудиторию в блоге является антитеза, которая позволяет автору категоричнее выразить свое мнение. Блогер Сакку Тимонен критикует три основных направления политики партии «Истинные финны»: «Eu-kriittisyys, maahanmuuttovastaisuus ja sitoutuminen hallituksen talouspolitiikkaan — niistä on tuleva perussuomalaisuus tehty» («Евроскептицизм, противодействие миграции и вмешательство государства в экономическую политику — вот основа будущих истинных финнов».) Негативная окраска этих понятий: скептицизм, противодействие, вмешательство — отражает авторскую позицию и направлена на формирование у читателя негативной оценки этих направлений политики. Этой негативной коннотации противопоставлены такие положительные определения, как «умеренный» и «разносторонний», которые были даны Халла-ахо (приверженцу этих направлений) его сторонниками. «Hän on todennäköinen puheenjohtaja siksi, että häntä pidetään yhden asian mies Jussi Hallo-ahoa **maltillisempänä ja monipuolisempänä yleispolitiikkona**». («Он является возможным председателем потому, что его, наряду с Халла-ахо, считают умеренным и разносторонним политиком».) Антитеза подчеркивает остроту проблемы и демонстрирует скептицизм блогера по отношению к двум представителям

«Истинных финнов» С. Терхо и Й. Халла-Ахо. Возмущение блогера программой партии передают параллельные конструкции с контрастным значением. «Otetaan köyhiltä ja annetaan rikkaille, köyhiltä leikätään etuuksia ja rikkaille annetaan veronkevennyksiä». («У бедных забирать и богатым отдавать, бедным урезают льготы, а богатым снижают налоги».) Используются сразу две пары антонимов: *богатый* — *бедный*, *забирать* — *отдавать*, также создается динамика действия за счет близко расположенных падежей с противоположным значением: аблатива (*lta*) и аллатива (*lle*).

Одним из приемов, сближающим автора блога и читателя, является ирония. Насмешливое, саркастичное отношение блогера к политике передает метафора: «Hänen kannattajakuntansa on suorastaan fanaattisesti hänen takanaan ja vaatii Mestaria ottamaan paikkansa johdossa. Suosio hivelee varmasti, mutta Halla-aho itse ei ole kovin kotonaan kansanjoukkoen edessä...». («Его аудитория совершенно фанатична за его спиной и требует, чтобы **Учитель** возглавил место (председателя). Слава наверное прельщает, только сам Халло-ахо перед народом чувствует себя не в своей тарелке». С одной стороны, автор сравнивает Халла-ахо с Учителем, в данном контексте с Богом, благодаря чему достигается комичный эффект. С другой стороны, торжественная лексика высокого стиля гиперболизирует фанатизм аудитории политика. Автор также ссылается на эпизод из Ветхого Завета «Борьба Иакова с Богом», намекая на то, что сторонники Халло-ахо только и ждут его благословения, и для усиления гиперболы сопровождает текст иллюстрацией, карикатурой на Халло-ахо.

С нашей точки зрения, одной из главных особенностей языка политического блога является совмещение книжного и разговорного стиля. Это позволяет поднимать серьезные политические проблемы и в то же время не превращать запись в блоге в официальное сообщение. Неофициальность языка блога побуждает читателей активнее принимать участие в обсуждении, оставлять комментарии.

Язык блога зачастую идиоматичен, отличается простотой, может содержать разговорные элементы. Фразеологизмы *ei ole kovin kotonaan, hänen kynästään lähtöisin* (не совсем у себя дома, из-под его пера) в сочетании с высокой лексикой усиливают иронию. Разговорные и модальные частицы *kin, kaan / kään, han / hän, pa / pä* (*ei mikään ihme*), а также усилительная частица *niin* (*niin kauas, että...*) делают речь более эмоциональной.

Тем не менее разговорная лексика в блоге сочетается с выражениями, характерными для письменной речи. Название статьи «Quo Vadis?» (Куда ты идешь, Господи) — цитата из Евангелия (Ин

13:36) и приводится на латыни. Она используется как шутливо-торжественная форма вопроса о конечной цели чьего-либо движения. Такое заглавие предполагает достаточный уровень образованности потенциального читателя, который сможет оценить патетику автора, обеспокоенного будущим Финляндии.

Синтаксис текста в блоге также обладает рядом особенностей. В первую очередь это широкое использование пассивных конструкций, которые выполняют различные функции. Пассив в финском языке используется в безличных предложениях, которые позволяют автору снять с себя ответственность за данную ситуацию. В предложении «Он является возможным председателем потому, что его наряду с Халла-ахо **считают** умеренным и разносторонним политиком» С. Тимонен использует пассив, чтобы дистанцироваться от положительной оценки, данной политике его сторонниками.

Пассив может использоваться и как разговорная форма повелительного наклонения. «**Jätetään** Mestari painimaan ja **katsotaan** tarkemmin Sampo Terhon linjauksia». («Оставим Учителя сражаться и внимательнее посмотрим на линию Сампо Терхо»). В этом случае автор напрямую обращается к читателю, и такой игровой диалог способствует сближению адресата и адресанта.

Для блога характерно использование модальных конструкций, которые усиливают категоричность высказывания. «Suomesta pitää tehdä mahdollisimman vähän houkutteleva maa turvapaikanhakijoille ja muille maahantulijoille». («Финляндия должна стать как можно менее желанной страной для беженцев и других мигрантов»). В данном случае модальность подчеркивает абсурдность, которой автор надеется политику «Истинных финнов».

Язык политического блога, несмотря на разговорные элементы, отличается большим количеством сложных синтаксических конструкций (в основном причастных оборотов), терминов и абстрактной лексики, что обусловлено его тематикой.

В отличие от традиционных СМИ, которые направлены на широкие массы, политический блогер ограничивается аудиторией, которая интересуется политикой и разбирается в ней. Об этом свидетельствуют комментарии к статье. При сравнении комментариев в финском и российском блоге были выявлены следующие сходства.

Широко используются средства разговорного языка. В комментариях в российском блоге встречаем, например, разговорные выражения: *взбрыкивают*, *горемыка-рубли*; намеренное искажение или модификацию слов и выражений: *пушцай трецицит* (о Евросоюзе), *ни шагу вперед*; неологизмы: *недоговороспособность*; саркастичное

обращение: *батенька*. В финском блоге: сокращенное название партии: *persut* (*perusuomalaiset*); *älämölöttää* (поднимать шум), *kolahtaa* (стукнуть).

Помимо лексических выразительных средств, неотъемлемой частью интернет-коммуникации являются различные графические средства. Это характерно как для российской, так и для финской блогосферы. Для акцентирования наиболее важного, по мнению автора, слова используются заглавные буквы, подчеркивание (что характерно не только для комментариев, но и для самой статьи). Саку Тимонен, например, подчеркивает следующие слова: *irtisanoutua*, *kipeitä leikkauksia*, *arvonlisäveron nosto*, *työttömyysturvan poistaminen* (увольняться, болезненные сокращения, рост НДС, сокращение пособий по безработице), то есть слова с негативной коннотацией, что усиливает отрицательную реакцию читателя.

Комментарии в финском блоге значительно длиннее и могут состоять из нескольких абзацев. Они представляют собой развернутые размышления, содержат ссылки на различные источники. Комментарии в русском блоге напоминают непрерывный диалог между пользователями в режиме онлайн и дают скорее эмоциональную оценку статье или описанной в ней ситуации.

В связи с этим синтаксически русские комментарии отличаются большим количеством риторических вопросов, восклицательных предложений, пауз хезитации, выраженных на письме многоточием или междометием. Вопросительные предложения могут быть риторическими (в комментариях-рассуждениях) или адресоваться непосредственно автору или другому пользователю.

Характерной особенностью русского интернет-общения является активное использование смайликов или эмотиконов — графических изображений, передающих эмоции автора. Из 183 русских комментариев 32 сообщения содержат смайлики, представленные в виде знака «)»: чем сильнее эмоция, тем больше знаков. Из 17 финских комментариев только одно сообщение со смайликом. Эти особенности в языке русского блога можно объяснить тем, что в целом он предназначен для более обширной и неоднородной аудитории.

Таким образом, рассмотрев средства выразительности, использованные в статье и комментариях политического блога, мы пришли к следующим выводам.

1. Особенностью политического блога является совмещение книжного и разговорного стиля.
2. Для усиления воздействия на аудиторию в тексте политического блога активно используется антитеза и ирония.

3. Комментарии на финском и русском языках имеют общие черты (разговорная лексика, графические средства), но отличаются размером, длиной предложений и степенью эмоциональности.

## ЛИТЕРАТУРА

- Timonen, 2017 — *Timonen S.* Quo Vadis // Apublogit, Uuninpankkoika Saku Timonen, 2017. [Электронный ресурс.] URL: <http://blogit.apu.fi/uuninpankkoikasakutimonen/2017/03/07/quo-vadis/>
- Савельев, 2017 — *Савельев В.* ЕС опять трещит по швам. Польша взбунтовалась // Блог В.Савельева, 11.03.2017. [Электронный ресурс.] URL: <https://vg-saveliev.livejournal.com/1575483.html>